

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/9791  
\* S/11531

4 October 1974

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Двадцать девятая сессия  
Пункт 110 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Двадцать девятый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 4 октября 1974 года на имя  
Генерального секретаря

Настоящим имею честь приложить сообщение от 29 сентября 1974 года, направленное на Ваше имя г-ном Рауфом Р. Денкташом, вице-президентом Республики Кипр.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Осман ОЛЧАЙ  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Ваше Превосходительство,

Я хотел бы сослаться на свое письмо аналогичного содержания от 9 сентября 1974 года по вопросу о представительстве Кипра на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и приложить к нему некоторые заявления, с которыми выступил г-н Спирос Киприану (который, как я понимаю, был назначен главой делегации греческих киприотов на вышеупомянутой сессии), в которых раскрывается истинное лицо г-на Киприану и цели, которым он служит, с тем чтобы уважаемые делегаты из других стран, участвующие в работе сессии, знали, с кем они имеют дело, и чтобы их не ввела в заблуждение так называемая делегация греческих киприотов, которые, создавая ложное впечатление о том, что они якобы представляют Республику Кипр, в действительности стремятся к ликвидации независимости самой Республики. Самое большое, что могут сделать г-н Киприану и другие члены его делегации - это представлять вооруженную группу общины греков-киприотов. Но ни при каких обстоятельствах они не могут представлять турецкую общину Кипра.

Давая оценку выступлений г-на Киприану, я хотел бы одновременно обратить внимание на тот факт, что на языке греческих киприотов "национальное руководство" означает "греческое национальное руководство", а не руководство, деятельность которого направлена на достижение независимости Кипра; "национальное восстановление" означает "энозис (объединение Кипра с Грецией)", "самоопределение" и "решение проблемы на демократической основе в соответствии с волей большинства" означают "ликвидацию двунационального аспекта независимости Кипра и отрицание права турецких киприотов на защиту такой независимости, в деле достижения которой они являются совместными партнерами". Как явствует из заявления г-на Киприану редактору "Дейли Стар", под термином "подлинная независимость" и "самоопределение" подразумевается лишь объединение Кипра с Грецией.

Я надеюсь, что этим заявлениям будет уделено самое пристальное внимание в свете того факта, что, когда г-на Киприану в столь открытой форме выступал в поддержку ликвидации независимой Республики Кипр, он ложно истолковывал такие высокие принципы, как принцип независимости и самоопределения, с тем чтобы ввести в заблуждение мировой форум, и выступал в поддержку руководства греческих киприотов в целях попрания на Кипре самих этих принципов.

От имени общины турецких киприотов, которая на протяжении последних одиннадцати лет выступала в защиту независимости Кипра и против энозиса, я обращаюсь к Вашему Превосходительству со скромной

/...

A/9791  
S/11531  
Russian  
Annex  
Page 2

просьбой распространить настоящее письмо и приложенные к нему заявления, в которых отражены мнения и стремления г-на Киприану, среди всех уважаемых делегатов, собравшихся на вышеупомянутую сессию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем глубоком уважении.

Рауф Р. ДЕНКТАШ  
Вице-президент Республики Кипр

/...

ДОБАВЛЕНИЕ

A. Заявление, направленное 22 марта 1966 года  
Британской телевизионной радиовещательной  
компанией

Если мы гарантируем соблюдение принципа полной независимости и полного суверенитета, народ Кипра в осуществление своих суверенных прав самостоятельно должен избрать форму государственного управления, которое он выражает желание установить, и определить политическое будущее своей страны, и он должен сам принять решение относительно объединения Кипра с Грецией. Разумеется, не является секретом тот факт, что народ Кипра всегда выражал желание объединиться с Грецией.

(Пресс-релиз № 8 от 22 марта  
1966 года Управления обществен-  
ной информации греческих  
киприотов)

B. Выступление в деревне Айиа Филаксис, округ  
Лимассол, 16 июля 1966 года

Присутствуют: Мэр округа Лимассол, члены Палаты представи-  
телей, преподаватели университета в Салониках:

Национальное руководство, которое выражает чаяния всего народа, не готово к принятию какого-либо компромиссного решения, оказывающего отрицательное влияние на национальное восстановление народа; народ Кипра стремится к объединению всего Кипра с Грецией ... . Греческие киприоты будут продолжать борьбу под греческим знаменем, руководствуясь достоинством и идеалами греческого народа.

Руководитель представителей города Салоники г-н Константинопулус выразил пожелание, чтобы в скором времени Греция и Кипр торжественно отметили объединение острова с родиной.

(Пресс-релиз № 13 от 16 июля  
1966 года Управления обществен-  
ной информации греческих  
киприотов)

С. Выступление в округе Лимассол по случаю годовщины  
1 апреля 1967 года

"Упорная" борьба Кипра не может завершиться успехом до тех пор, пока греческие киприоты не будут верными высоким идеалам греческого народа. Необходимым условием этого является поддержка греческими киприотами принципа их национальной принадлежности как таковой; они никогда не должны считать, что кипрский вопрос может быть рассмотрен в качестве политического вопроса. Это не политический, не партийный вопрос, не вопрос личного характера. Это национальный вопрос как в отношении Кипра, так и Греции, и решением его может явиться лишь "энозис". Если потребуется, киприоты будут сражаться и вновь победят... На этом критическом этапе борьбы на Кипре имеется одно большое преимущество, которого не было в 1955 году и оно заключается в том, что в настоящее время Кипр является независимым и суверенным государством и поэтому его борьба за объединение с Грецией является более легкой и менее продолжительной, чем раньше.

(Пресс-релиз № 4 от 1 апреля  
1967 года Управление обще-  
ственной информации)

Д. Заявление редактору "Дейли стар" в Бейруте 19 апреля  
1967 года

- Редактор: Поступают сообщения о том, что ваше правительство готово дать согласие на создание базы НАТО на острове взамен на осуществление Энозиса, правда ли это?
- Киприану: Греция является членом НАТО. В случае энозиса Кипр естественно, по отношению НАТО будет являться частью Греции точно так же, как и любая другая часть Греции. Поэтому вопрос о создании базы НАТО следует рассматривать в свете такого положения.
- Редактор: Высказывается мнение, что на нынешнем этапе ваше правительство не выступает активно в поддержку энозиса, правда ли это? По-прежнему ли ваше правительство стремится к объединению с Грецией?
- Киприану: Правительство Кипра всегда стремилось решить эту проблему согласно воле большинства народа Кипра в осуществление его права на самоопределение. Большинство народа Кипра, как это хорошо известно, желает объединения Кипра с Грецией.

/...

Редактор: Видите ли вы какую-либо связь между сближением турков с арабами и предполагаемыми изменениями в отношениях между Советским Союзом и Турцией?

Киприану: Как я уже говорил, Турция прилагает постоянные усилия, чтобы получить поддержку со стороны международного сообщества ее позиции в отношении Кипра, и в этой связи Турция максимальным образом использует в своих интересах сопротивление или нежелание некоторых государств, объясняющееся их личными соображениями, в отношении объединения Кипра с Грецией. Этот пример является особенно верным в отношении Советского Союза, который, выступая против объединения Кипра с Грецией, в действительности укрепил положение тех, кто пытается отказать Кипру в осуществлении права на подлинную независимость и самоопределение.

(Пресс-релиз № 1 от 19 апреля 1967 года Управления общественной информации греческих киприотов)

Е. Выступление в округе Лимассол 24 марта 1971 года по случаю 150-й годовщины освобождения Греции

Наиболее важными условиями успешного решения нашей национальной проблемы являются: внутренняя сплоченность, единство и согласие. Могут проявляться острые противоречия или различия во мнениях, могут проявляться личные устремления или политические честолюбивые замыслы, но основное стремление, которое должно занимать душу, сердце, совесть и мысли всех греческих киприотов – это национальные устремления, национальный долг. Родина всегда должна быть нашей путеводной звездой. Тот, кто приносит жертвы или идет на компромисс, пренебрегая национальными интересами ради других целей, совершает преступления против его страны, его предков, его народа, его детей, против эленизма и его цели.

Единство задачи, цели и политики, осуществляемых Грецией и Кипром, является непреложным. Политика двух правительств проводится по одному и тому же направлению. Ни Кипр, ни Греция не могут принимать решения, которые рано или поздно народ, история и грядущие поколения, возможно расценят как национально недопустимые компромиссы и как ужасное наследие...

Присутствие на Кипре греческих офицеров, которые окружены нашей братской любовью и к которым мы испытываем искренние чувства, и которые являются основой нашей армии национального сопротивления, служит убедительным примером материнской помощи, звеном национального и общего единства.

(Пресс-релиз № 7 от 24 марта 1971 г. Управления общественной информации греческих киприотов)

-----